

# Moshi Moshi

Edmonton Japanese Community Association

Vol. 21, No. 5, May - June, 1996



**Monte Carlo Night at the Centre!**  
Saturday May 25, 7 PM to Midnight  
For Details See Page 5 or J-1



## Annual EJCA Picnic

Sunday June 23, 1996 (Rain or Shine)  
12 Noon to 6:00 PM

Green Area surrounding the EJCA Centre  
6750 - 88 Street



In case of inclement weather, an alternate indoor program will be scheduled

Cost:	Members	Non-members
Adults	\$3.50	\$6.00
Students	\$1.50	\$2.50
Under 13	\$1.00	\$1.00
Seniors over 70 and children under 6, free		



*Bring your favorite obento and enjoy an afternoon of games, races, peanut scramble, bingo, etc. Pop and watermelon will be provided. Come out and meet friends old and new!*

### In This Issue

#### English & Japanese (J) Sections

EJCA Picnic Ad.....	1, J-2	Manager's Corner.....	4, J-3	Odori Workshop.....	10
EJCA Board.....	2	Monte Carlo Night.....	5, J-1	Advertisers .....	11-14
Submission Deadlines.....	2	Consul General Ise.....	6, J-5	Edmonton Pub Schools .....	15
From the President.....	3, J-2	Sushi Making Workshop....	8, J-5	Spring Festival.....	J-6
Heritage Festival.....	3	School Visits.....	8, J-6	EJCA Membership Form...	J-6
Donations.....	3	NAJC Regional Mtg.....	9, J-4		
		Golf Club News.....	10		

# 1995 - 1996 EJCA Board of Directors

**President**

George Tsuruda - 475-7147

**1st Vice-President**

Tak Ohki - 459-3862

**2nd Vice-President**

Ken Higa - 476-1437

**Treasurer**

Tak Nagata - 426-2179

**Secretary**

Jim Hoyano - 437-7730

**Social Committee**

Masako Hubbihoca - 436-6876

Bob Motokado - 456-8694

Aiko Murakami - 433-9029

**Seniors**

Aiko Murakami

433-9029

**Fund Raising & Centre Programs**

George Tsuruda - 475-7147

Bob Motokado - 456-8694

Tak Ohki - 459-3862

Yumiko Hoyano - 437-7730

Ken Tanaka - 466-8166 (Centre)

**NAJC Contact**

Jim Hoyano - 437-7730

**Finance Committee**

Tak Nagata - 426-2179

Tak Ohki - 459-3862

Ken Higa - 476-1437

**Scholarships & Awards**

Jim Hoyano - 437-7730

Gordon Hirabayashi - 433-5058

**Cultural Centre Liaison**

George Tsuruda - 475-7147

**Culture, Membership  
& Publications**

Gordon Hirabayashi - 433-5058

Masako Hubbihoca - 436-6876

Jim Hoyano - 437-7730

**Published by**

Edmonton Japanese  
Community Association

**Editorial Address:**

6750 - 88 Street

Edmonton, Alberta T6E 5H6

Tel: (403) 466-8166

Fax: (403) 437-7730

**English section editor:**

Jim Hoyano (temp)

**Japanese section editor:**

Yumiko Hoyano

**Support Staff:**

Joyce Pearlstone

Soly Sawada

"Moshi Moshi" is a publication of the Edmonton Japanese Community Association. Its objective is to disseminate information of interest to the Japanese community, including announcements of upcoming events.

We are grateful to the businesses who have placed advertisements which help to defray the cost of publishing.

---

## Deadline for Submissions for the Next Issue (Vol. 21, No. 6) is July 10, 1996

### Submission Deadlines for other upcoming issues:

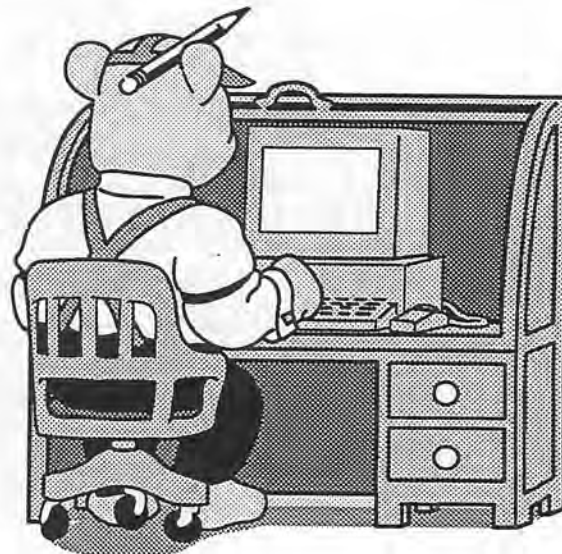
Volume 22, No. 1 - September 10, 1996

Volume 22, No. 2 - November 10, 1996

Volume 22, No. 3 - January 10, 1997

Volume 22, No. 4 - March 10, 1997

Volume 22, No. 5 - May 10, 1997



## From the President....

### George Tsuruda

---

No birds chirping this time and no chazuke. Instead I would like to see and encourage many of you members of EJCA to take part in the following events: for the seniors, a mini bus trip to Miette Hot Spring June 1st and 2nd; for all members and their friends, our own Monte Carlo Night, May 25; and for EJCA family members and friends, our annual picnic, June 23rd from 12 noon to 5 PM. We will again participate in the Edmonton Annual Heritage Festival, August 3-5 and will be staging a Fall Bazaar. Meanwhile we will be canvassing for volunteers to help with Monte Carlo night, and with our turn at running another City Casino sometimes between October to December 96 (exact date to be determined in June). I wish to thank Gail Ingham for volunteering to be the Casino Manager again. Thanks Gail!

Our recent hosting of the NAJC Regional Meeting with reps attending from Thunder Bay, Winnipeg, Lethbridge and Calgary was a wonderful event thanks mainly to volunteers: Masako Hubbihoca,

Keiko Frueh, Midori Tanaka, Aiko Murakami and Ruby, who made all those yummy sandwiches for lunch served with fruits and arranged the evening bento meal together with a yummy dessert by Keiko.

For the near future (next Spring or maybe earlier), we are planning to accommodate educational tours by students from elementary to junior high to our cultural centre. We are collaborating with the Consul-General of Japan's office for some help. And, for our long range plan we are looking at helping our seniors with Meals on Wheels. If you have any suggestions about anything, please let us know. To make the Monte Carlo Night an enjoyable time, we are really counting on your participation and contribution of prize items, so please give generously if someone asks!




---

### 1996 Edmonton Heritage Festival

The 1996 Edmonton Heritage Festival will be held at Hawrelak Park from Saturday August 3 to Monday August 5. The Edmonton Japanese Community Association and the Metro Edmonton Japanese Language School will again be operating the Japanese Pavilion, and has started working on the plan with various groups. The festival has always required a lot of volunteer help, and has been an enjoyable experience for those who have helped out in the past. We are planning a variety of arts and crafts exhibition, sales, demonstrations of Japanese cultural traditions, and a food concession.

We require many people to organize and carry out these activities at the Japanese Pavilion. We extend an invitation to all to join us at the Japanese Pavilion. Representatives of the participating groups will be contacting you soon, but if you would like further information, please call George Tsuruda, Chair of the Japanese Pavilion, at 475-7147.

---

### Donations

Thank you to the following for generous donations:

Japanese Golf Club (to EJCA & Moshi Moshi)

George M. Matsuba

Mrs. C. Nishimoto

Tomiko Ohuchi

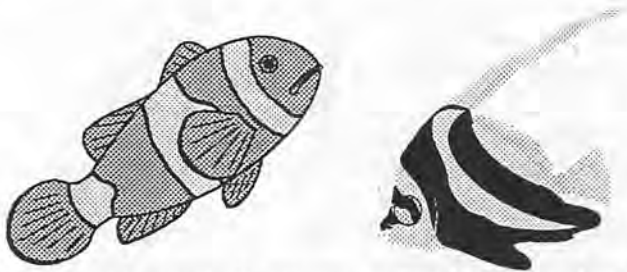
Michiko Ikawa, Machida-shi, Japan (donation of Hina and Satsuki dolls with accessories)



## Manager's Corner

Ken Tanaka

On the May long weekend the Aquarium Club of Edmonton has booked the Centre from May 17-20. This booking was made by Ursula Hiratsuka. Apparently there is supposed to be some Japanese Koi at this show and an auction. Please come and see all the exotic fishes.



On a more personal note, my wife Midori, my brother-in-law Yuki Tsuji and I made a short trip to Japan (March 4 - 14). I took 10 lessons of basic Japanese at the Centre from March - June in 1995, so I quickly dug out my old lessons when this trip came up. I made a copy of some of the key pages for quick reference. I would like to thank my Senseis Urara Kobayashi, Sanae Ohki and Les Dowdell for providing such good lessons since I felt quite comfortable in asking for directions, ordering food and reading hiragana.

Our trip started by landing at the Narita airport which is huge in comparison to the Edmonton International. There is quite a bit of English used so it was good in breaking us in to the Japanese language. We stayed with our niece and her husband in the trendy Shibuya district in Tokyo. We got up early the following morning and went to the biggest fish market in the world, the Tsukiji Wholesale Market. It has approximately 15,000 people working there. We took the subway to the fish market and we had very little problem getting around using our basic Japanese. After two nights in Tokyo we headed out to Kumamoto via the Shinkansen Hikari. We stayed with another niece who is teaching English in Kumamoto. Her house was quite cold since most houses do not have central heating in Japan. After our niece showed us the sites such as the Kumamoto-jo Castle, several shrines and numerous shopping centers we were on our way to Kyoto.

We stayed four nights in Kyoto staying at a ryokan to get the "taste" of Japan by sleeping on tatami mats and futons. Around Kyoto we wandered around the Gion district without knowing and we saw one of the famous Geishas or Geikos as they are known in Kyoto. We visited the Kiyomizu Temple, the Kyoto Handicraft Center, and numerous eateries. We took a day trip to Hikone which is about a hour out of Kyoto. We visited Midori's relative who rebuilt the house which her late mother used to live in. We were shown the local museums and castles and taken to a great Chinese restaurant.

Next we headed for Nagoya since we knew a student, Mochi Suzuki, who we hosted in August/95. They picked us up at the JR station and treated us to lunch at the Nagoya Hilton. Again the hospitality was great showing us the city sites and inviting us to their home. Mochi was getting fairly proficient in his English when he left Canada but once he was back in Japan he did not use any English so he had lost what he knew. I know what that is like since I have lost most of my Japanese which I learned before my trip.

After Nagoya we headed back to Tokyo staying with our niece again. We had a great time meeting all of the friendly and helpful people in Japan. The culture and the food was a once in a lifetime experience but we hope to go again some day. Besides I have to go back to get my Japanese lesson I purposely left in Tokyo.



# Monte Carlo Night at the Centre!

Saturday May 25, 7 PM to Midnight

(EJCA-Argyll Centre, 6750 - 88 Street)

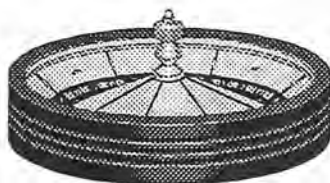
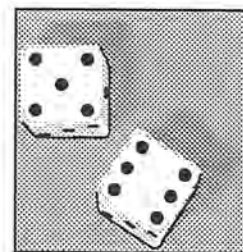
## Admission Ticket: \$5.00

The admission ticket can be exchanged for \$2,000 of Casino Bucks. These Casino Bucks can be used to play the games to make even more Bucks. The Bucks can then be exchanged for tickets for the draw for the prizes. If you run out of Bucks, additional amounts will be available for purchase.



### Some of the Games you can Play:

- Black Jack
- Crown & Anchor
- Poker
- Bingo Poker



### Fabulous Prizes!

Draw for prizes will begin at 11 PM  
Also Selected Silent Auction Items



### Come Dressed in Black & White!

For example, white shirt, black pants & white shoes, or black blouse, white skirt & shoes. Use your imagination because there will be prizes for the best dressed.



Food and Refreshments for Sale During the Evening!

Everyone Welcome!!

Bring Your Friends and Have a Fun Evening!

## A New Consul General in Edmonton



Mr. Shigeru ISE, the newly appointed Consul-General of Japan, arrived in Edmonton on Thursday, April 25, 1996. Mr. Ise is the successor to Mr. Masuji Yamamoto who completed his posting and has since returned to Japan.

Consul-General Ise was born in Shimane Prefecture, Japan in 1936. He graduated from Senshu University, Faculty of Economics, and soon after began his career with the Ministry of Foreign Affairs.

During his diplomatic service, Consul-General Ise has held numerous positions. He has served as Vice-Chairman to the United Nations Conference to negotiate an International Cocoa Agreement and most recently as Chairman of the Finance Committee for the United Nations International Copper Study Group. Mr. Ise's previous postings include Ethiopia, Stockholm, Geneva, and Bangkok. While at Geneva, he served as First Secretary for the Permanent Mission of Japan to International Organizations. In 1986 he was appointed First Secretary to the Embassy of Japan at Bangkok and was also a representative to the United Nations Organizations in Asia. At the Foreign Ministry's Headquarters, Mr. Ise served as Senior Assistant for Commodities in the Developing Economies Division from 1990 to 1993. In 1993, he was appointed Regional Coordinator of the North American Bureau. Prior to his current appointment, Mr. Ise was Deputy Consul-General of Japan at Vancouver.

Consul-General Ise is married, and he and his wife, Sadako, have three sons.

For additional information, please contact the Cultural Affairs Section of the Consulate at (403) 422-2752.

---

## Calendar of Upcoming Events

May 17/96	Midnight Karaoke Concert at the Centre, 11:00 - 11:30 PM (Katsumi Yoshimura & Hiroshi Yamada)
May 25/96	Monte Carlo Night at the Centre, 7 PM to Midnight
June 1-2/96	Seniors' Bus Tour to Miette Hot Springs
June 2/96	Kurimoto Japanese Garden Spring Festival '96, 12 Noon - 4 PM Kurimoto Garden & Ozawa Pavilion, Devonian Botanic Garden
June 12/96	EJCA Board Meeting at the Centre, 7:30 PM
June 21/96	Midnight Karaoke Concert at the Centre, 11:00 - 11:30 PM (Yoshiaki Hirata & Tsuneo Okumiya)
June 23/96	Annual EJCA Picnic at the Centre, 12 noon to 5 PM (outside south of the Centre building or indoors if inclement weather)
July 12-14/96	NAJC Annual General Meeting, Vancouver, B.C.
Aug 3-5/96	Heritage Festival at Hawrelak Park



## Notices and Announcements

### Japanese Faces Wanted

A local educational publishing company is working on a project about Japan for junior high schools. We need to photograph faces of Japanese adults and young people of various ages to use as illustrations. Photographing sessions will be in early June and will take a maximum of an hour for each person. We are interested in both individuals and families, because the characters in the book are often related to each other.

If you are interested in being involved, contact Judi McIntyre at Arnold Publishing before May 24; phone 426-2998 for details.



### Furniture Available for Give Away

- 1 wooden coffee table with some storage space under.
- 4 cloth-covered metal kitchen chairs
- 1 chest of drawers (5 drawers).
- 1 desk-top bookshelf
- 2 vertical mirrors with wood frame.

Phone 988-5456 and leave name and phone number, in either English or Japanese.

### Seniors' Mini Bus Trip to Miette Hot Springs June 1-2, 1996

EJCA is organizing this tour, which leaves early Saturday morning and returning Sunday evening. The cost is \$75.00/person, which includes bus transportation, one night accommodation, and a bento lunch.

There are only a few seats left, so please contact Aiko Murakami as soon as possible at 433-9029.



### On Lok Program for Japanese-Canadian Seniors?

Do you think we should start the On Lok Program for Japanese-Canadian Seniors? The On Lok Program is like having ones own seniors home. The number of JC seniors who presently require nursing home care is small (5 - 6), but this number is bound to increase in the future. If the majority of JC seniors are in the same facility, it would make it easier for the community to look after their needs.

If you think this program is needed for our seniors, please call, fax or write to the Moshi Moshi Editors (437 - 7730) within the next few months. We have a couple of people who might look into establishing such a program.

### Kurimoto Japanese Garden Spring Festival '96

The Consulate-General of Japan in Edmonton in cooperation with the University of Alberta is pleased to present a unique opportunity to celebrate Japanese Culture in all its splendor.

This festival will take place at the Kurimoto Japanese Garden and the newly opened Ozawa Pavilion located at the Devonian Botanic Garden. The festival will include Origami Demonstrations, Taiko Drummers, Traditional Tea Ceremony, and Ikebana Creations.

The date and place of the celebration are as follows:

Date: Sunday, June 2, 1996

Time: 12:00 Noon - 4:00 PM

Place: Kurimoto Japanese Garden, Devonian Botanic Garden  
5 km North of Devon on Hwy. 60

## Successful Sushi Making Workshop

EJCA's first Sushi Making Workshop was held on April 14 (Sunday) at the Centre with 35 eager students in attendance. It was a very successful and fun-filled event. There were many young faces at the workshop; thank you to Ken Higa for promoting this event at the University. Most of the attendee asked for another similar event to be held soon.

Seven people were assigned per table with one instructor. On a table there was a large bowl of sushi rice, several sheets of nori, plus shiitake, kanpyo, kamaboko, and other ingredients already laid out. Students followed the instruction by the instructor and made one futo-maki, two hoso-maki, several te-maki (hand-rolled) sushi.

Students were told to take home their finished products (futo-maki and hoso-maki) so that they could show off to their families and friends. The te-maki sushi were tasted by the students themselves right there at the table as they made them while drinking green tea. And how they stuffed themselves!

Sushi made by the instructors were nicely packed into bento-style boxes and taken to seniors who are living in various seniors homes and some at home. Those seniors who received these sushi were Mrs. Nishimoto, Mrs.

Yamauchi, Mrs. Ishikawa, Mrs. Kiyooka and Mr. Kondo. There may be some other shut-in JC seniors somewhere in the city, but unfortunately we do not know of them.

The instructors who were so instrumental in this workshop were Keiko Frueh, Hyoko Baxter, Masako Hubbihoca, Kieko Ito, Kyoko Kamei. All the necessary ingredients for making the sushi as well as the sushi rice were prepared by them ahead of time so that the instruction could begin immediately when the class started. Aiko Murakami helped with the registration table and Yumiko Hoyano worked in the kitchen. We cannot thank them enough for all their efforts.

More sushi rice was needed so we cooked in the kitchen with three rice cookers there but the fuse went off and there was a little panic in the kitchen, but the rice cookers were plugged into other plug-ins in the other rooms to finish cooking and we managed to finish the class. One of the unexpected incidents!

From this workshop we gained some valuable experiences which will be useful for the next round. Hopefully, this type of workshop can become a regular event of EJCA.

---

## Items Needed for School-Children Visit Displays at the Centre

The possible School Visitation Program at the EJCA Centre was reported here in the last issue of Moshi Moshi. We have decided to go ahead with the program, and now have a list of items needed for the display cases. We ask the community members to either donate or loan them to us. The items will be displayed at the Centre during the Spring of 1997.

### Items sought:

Japanese dolls, Hot pot for tea ceremony, a large umbrella for No-date, Various Kimonos (male, female, children, wedding gown, shichi-go-san (children's ceremonial kimono), footwear), Local interests (Hakata dolls, Ainu wood carvings, Kokeshi dolls, lacquer ware), wall scrolls, vases for flower arrangement (Suiban, tsubo, Kenzan), toys (various games, tops, kites, shogi, go table, bows and arrows, Koi), Origami, chiyogami, bamboo ware, Japanese ceramic and other ware, Japanese musical instruments (koto, shaku hachi,

shamisen, taiko, fue), sports equipment (kendo, judo, kenjitsu). etc.

Please contact the Committee contact for more information on the program.

Committee Contact: Keiko Frueh (436-5843)





## NAJC Central Regional Meeting

Yumiko Hoyano

---

On Saturday March 30th, NAJC representatives from Calgary, Edmonton, Lethbridge, Winnipeg and Thunder Bay met at the EJCA Cultural Centre for a regional development meeting. In addition to NAJC representatives, a number of youth came to Edmonton to meet with the Edmonton youth.

As the umbrella organization representing all Japanese Canadians at a national level, the NAJC is in a unique position to bring together groups with diverse interests for the purpose of seeking commonalities and developing consensus.

The morning session was facilitated by Kevin Okabe (liaison Director for Edmonton) focusing on the **Future of the NAJC and its Chapter - A Review of the Restructuring Plan and Regionalization.**

Kevin talked on the present structure of the NAJC and the rationale behind the regionalization proposal. After that, we were divided into small groups to further discuss the pros and cons of regionalization. Spokespersons from each small group reported the outcome of their group discussions, and at the end the principle of the regionalization of the NAJC was adopted in principle by the Central Region. There are many issues such as travel costs to attend meetings, who pays for it, accommodation, etc. are to be worked out if this proposal is to be implemented. One idea was to try it out for two years to see its feasibility. Following are some of the comments expressed in the small group discussion groups.

Advantages of regionalization are: activities cost less, larger number of people can be involved in activities, get to know people in regions better, recognition of local needs, more cooperation among Regional centres. tap into more local talents, etc.

Disadvantages of regionalization are: less focus on National level concerns, decentralization can lead to splinter groups with their own pet projects, danger of weakening the National organization.

Presently, many people are apathetic to National matters although NAJC is the only active National Organization which speaks for all Japanese Canadians.

The regionalization proposal is to strengthen the local centres which leads to a stronger National Organization as NAJC is composed of representation from 14 local chapters. Presently, there is no individual membership for NAJC. If the local chapter is weak, then the national organization weakens. Strong local chapters will strengthen the national organization. Therefore, this proposal came about.

**Lunch** - Lunch for the meeting was prepared by volunteers and sold to the meeting attendees. It was very nicely prepared and people appreciated their efforts. Thank you notes are due to Masako H, Keiko F, Ruby T, Midori T, Aiko M.

The afternoon session was divided into two items:

**- Working Together to Raise Money - Join Fund Raising Efforts for the NAJC and Local Chapter**

Here, we looked at successful fund raising activities carried out at other centres and came up with some fund raising projects for the Central Region. Three ideas were adopted.

**- Small group discussion session to make more concrete plans for those fund raising ideas.**

The remaining time in the afternoon was spent on small group discussions on the fund raising projects presented earlier. Namely, the production of an Alberta Nikkei Directory, a Central Region Karaoke Kohaku concert on the Labor day weekend (two male and two female singers from each centre), Publication of a Traveler's guide for Nikkei and Japanese tourists (places of interests to Nikkei, names and location of Japanese restaurants, stores, etc.)

Each group worked on the timelines to finish these projects, established task forces, contacts in each city as well as projection on the funds to be raised by these projects.

The meeting ended shortly after 4 PM, and the Calgary delegates headed home immediately after. People who stayed enjoyed a Bento style dinner together and continued talking until about 7 PM.

Thank you to those families who billeted some of the delegates from other cities.

# Edmonton Japanese Golf Club News

The Edmonton Japanese Golf Club's first tournament was held on May 6 at the Stony Plain Golf Course, but it is not too late to join in the fun for this year. There are 4 more tournaments remaining (see the schedule below). Please contact any of the golf executive listed below if you would like to become a member, or if you have any questions.

Please note that these are all fun tournaments, and ability is not important. The main objective is to enjoy good fellowship and have fun! You will also be able to meet more people from the Japanese community. The only eligibility for membership is that you must be of Japanese origin, or whose spouse or parent is of Japanese origin.

## Remaining Tournament Schedule for 1996:

Sunday June 9	11:30 AM	Sandpiper Golf Course	Restaurant Open
Sunday July 7	10:00 AM	Barrhead Golf Club	Fun Tournament
August 24-25	10:00 AM	Cougar Creek	Club Championshi
Sunday Sept 8	8:30 AM	Goose Hummock	Consul-General Team Championship (Scramble)

## 1996 Golf Executive:

President	Norm Tsuruoka	H430-6182	B469-0402
Vice-president	Steve Fukushima	H464-1197	B423-4750
Director	Aki Tokunaga	H478-0215	
Director	Jack Maruyama	H459-3484	B489-3617



---

## ODORI WORKSHOP

The WAKABA-KAI Odori Group is planning to conduct a workshop inviting Mrs. Hirano from Vancouver.

Dates: Saturday June 1 - Sunday June 2 (tentative)  
Cost: \$20.00 (15 years and up)

If you are interested, please phone Keiko Frueh (436-5843).  
We will lend you a yukata for the workshop if you do not have one.



40,000マイルためると無料航空券。<sup>\*1</sup>  
**エコミークラスにもひろがった**  
1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0  
**新しいJALマイレージバンク(JMB)。**

右の申し込み書で、さっそくJMBにご入会下さい。<sup>\*2</sup>

いまJMBは、新しくパワーアップ!この4月からは、JALエコノミークラスもマイル積算できるようになりました。全日になると、JALまたはデルタ航空にご搭乗になったマイル数に応じて、特典をプレゼント。フライトのご予約時に会員番号をお申し出いただくだけで、マイル数が自動的にふえていきます。エコノミークラス普通運賃の場合は基本マイル数<sup>\*3</sup>の80%、特別運賃の場合は50%が積算され

<sup>\*1</sup>、しかも40,000マイルで日本往復の無料航空券をもらえるのはJALだけ。

詳しくはJMBセンターまでどうぞ。 1-800-JAL-MILE  
 (1-800-525-6453)

<sup>\*1</sup> 本邦行航。JALエコノミークラスの特別運賃等。一部は別。  
<sup>\*2</sup> 会社は別。南北アメリカに在住の方は20歳以上の年齢の方で、ご入会いただけます。  
<sup>\*3</sup> JALとANAの「インストピア」による2種類のマイル数。積算のルールはご入会時にお知らせいたします。

**JALマイレージバンク入会申込書**

◎ご入会資格：南北アメリカにお住まいの、満12歳以上の方 ◎会費：無料

Title  
 Mr. First name & Last name  
 Ms. middle initial \_\_\_\_\_

Business title \_\_\_\_\_  
 Company name \_\_\_\_\_

Mailing address  Home or  Company  
 Type of business/industry \_\_\_\_\_

Home telephone( ) \_\_\_\_\_ Business telephone( ) \_\_\_\_\_

Are you a JAL Global Club Member?  
 Yes  No JGC Member No. \_\_\_\_\_

Date of birth \_\_\_\_\_

Social Insurance No. (Optional) \_\_\_\_\_

Your Signature \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_

◎下記の航空会社のフリーエージェントフライヤープログラムの会員の方は(✓)印を付けて下さい。

American  ANA  Canadian International  
 Continental  Delta  Northwest  United

●申し込み書送付先 (Faxでも受け付けております)  
 JAL MILEAGE BANK CENTER  
 Japan Airlines, 555 Fifth Avenue, New York, N.Y. 10022  
 • Fax: 212-310-1430



日本航空バンクーバー支店

**Edmonton Shin Buddhist Dojo**

Sponsored by:  
 The Buddhist Churches of Canada

Full Pastoral Services

Monthly Dharma Services:  
 1st Tuesday of each month  
 Westwood Unitarian Church  
 11135 - 65th Avenue  
 7:30 pm - 9:00 pm.

Dharma Leadership Classes  
 3rd Tuesday of each month at Sensei's house

Monthly Newsletter, free of charge, no obligations

For information on the world of Buddhism,  
 Write: 6-Keegano,  
 Edmonton, T6K 0R3



**SHIATSU**  
**Japanese Bodywork**  
**Therapy**

Treatment for: headaches, low back pain, migraine, tennis elbow, stress related ailments. Relief for: anxiety, depression, joint pain and more.

Shiatsu treatments are done with you fully clothed.

Your first shiatsu treatment is half price. Regular price is \$50 per treatment.

**Harold C. Siebert, CST.**  
**Shiatsu Therapist**

**Suite 212, LeMarchand Mansion**  
**11523 - 100 Avenue, Edmonton**  
**Phone: 482 - 5607**



Moshi Moshi



萬福旅行社

# HAPPY TRAVEL & CRUISE



Complete *HAPPY TRAVEL*

Services Worldwide **CEIA**

**AIR  
CRUISE  
TOUR  
GROUPS  
ORIENT**

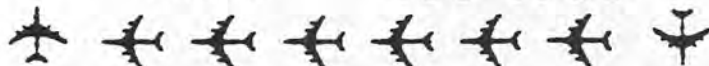


"When You Feel *HAPPY* We Do **RIGHT**"

South Trail Plaza  
3336 Calgary Trail N.  
Edmonton

**CALL US!**

# 436-1700



# L & K Oriental Foods & Imports

7743-85 Street  
Edmonton 469-2770

Now shipping direct from Japan  
Savings to customers

New Crop - Kokuho Rose and  
other brands of rice  
Sukiyaki & Bul-Go-Gi meat  
plus

A variety of Japanese Foods  
National Rice Cooker  
JPN Videotapes for Rent  
(VHS & Beta)

Branch Store - Lee's Fish Market



## SHOGUN JAPANESE RESTAURANT

### *TATAMI ROOMS*

Where you will be served  
traditional Japanese Cuisine

### *TEPPAN-YAKI TABLES*

Steak, Chicken or Seafood  
cooked at your table

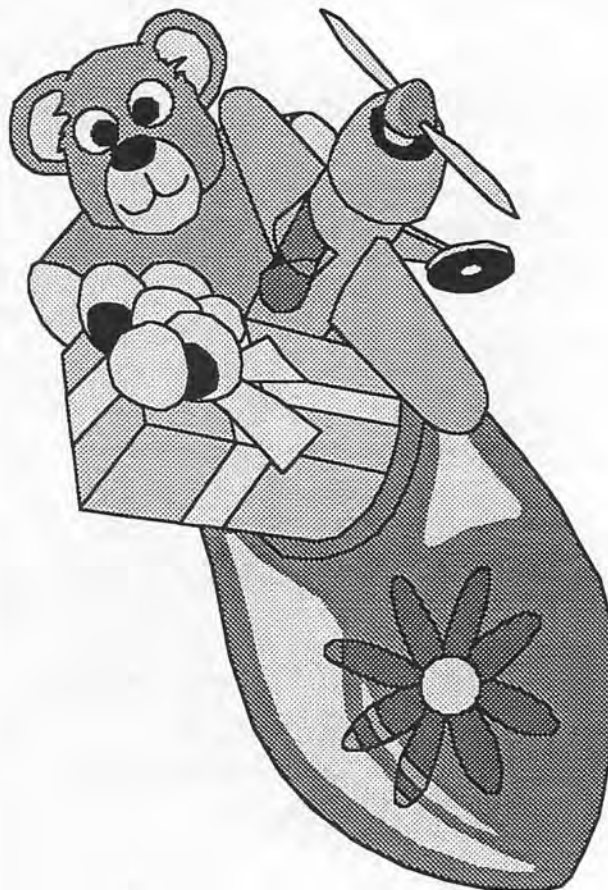
### *SHABU SHABU ROOM*

### *SUSHI BAR*

10125 - 121 Street

482-5494

488-9757





# JAPANESE VILLAGE

TEPPAN STEAK & SEAFOOD DINING ROOM

SUSHI DINING ROOM

LUNCH & DINNER

For reservations call:

422-6083

10126 - 100 St.



# PACIFIC TRAVEL CORP

FOR ALL YOUR TRAVEL ARRANGEMENTS:

- HOLIDAY
- BUSINESS
- GROUPS
- INCENTIVES & CONVENTIONS
- MEETING PLANNING

CALL OUR PROFESSIONAL STAFF AT

428-8251

Suite 310, 3rd Floor Gallery  
Manulife Place  
10180 - 101 St.  
EDMONTON, ALBERTA T5J 3S4  
TELEPHONE (403) 428-8251



# ASIA



# TRAVEL

COMPLETE TRAVEL SERVICE ANYWHERE IN THE WORLD

- SPECIAL FARES TO THE ORIENT
- PASSPORT & VISA SERVICE
- HOTEL RESERVATION
- CAR RENTAL
- TOUR & CRUISES
- FREE TRAVEL INSURANCE
- JAPAN RAIL PASS

*Japan • Orient • Mexico  
Around the World*

JAPANESE SPEAKING AGENT AVAILABLE

#209, 4104A-97 St. Edmonton, AB.

Tel 461 9424 Fax 461 7136

# J&B LINGNAN

LICENSED DINING LOUNGE

10582 - 104 Street

WINNER:  
OF THE  
BEST  
BUSINESS  
AWARD  
&  
ENTERTAINMENT 91  
MEMBERS'  
CHOICE AWARD



HOURS:  
MON - THUR  
5:00 TO 11:30  
FRI & SAT  
5:00 TO 12:30  
SUN & HOLIDAY  
4:00 TO 8:30

BANQUET FACILITIES & CATERING SERVICE

FOR QUALITY  
DELIVERY SERVICE  
&  
RESERVATIONS

426-3975

### Advertising Policy 1994-95

Rates for advertising:

- quarter page \$25.00
- eighth page \$15.00
- personal (up to 3 lines) \$5.00

### SHIKAZE & COMPANY CHARTERED ACCOUNTANTS

Suite 210, 9016-51 Avenue  
Edmonton, Alberta  
T6E 5X4

Bus. (403) 468-1616  
Res. (403) 430-6343  
Fax. (403) 466-0560

Represented by: Shikaze & Company, Vancouver; Shaikh & Shikaze, Calgary

SUPPORT OUR ADVERTISERS



みかど

### MIKADO RESTAURANT

JAPANESE  
FOOD  
IN  
THE  
FINEST  
JAPANESE  
TRADITION  
SUSHI

The Mikado Restaurant is the first Japanese Restaurant of its type in Alberta. In our food and decor we endeavor to provide you with an authentic picture of Japan. The background music is Japanese Folk Music. It tells many stories of our way of life. Taste deliciously prepared Japanese specialties, served in your own private "TATAMI" Room. We are licensed to serve Japanese sake, wine and Japanese beer.

BUSINESSMEN'S LUNCHEON

RESERVATIONS: 425-8096  
10651 - 116 STREET

### HI•TECH

HEATING & AIR CONDITIONING LTD

JACK MARUYAMA  
MANAGER

326, 10451-170 Street  
Edmonton, Alberta  
T5P 4T2  
(403) 489-3617

### The Medicine Shoppe®

What A Pharmacy Was Meant To Be.®

Terese Tsuruda, B.Sc. Pharmacy  
Owner/Operator

15815 - 87 Avenue, Edmonton, Alberta T5R 4G7  
Telephone (403) 486-1882



エドモントンで我々と共に勉強しよう！

カナダのアルバータ首府、エドモントンは、種々さまざまなレクリエーションの機会や、安全で友好的な生活環境や、胸をおどらせるような文化的な祭日や催し物等で注目された国際的な市です。

エドモントン公立学校の国際留学生プログラムは、高一から高三学年までの国際留学生に、模範的な高等学校教育プログラムを与えます。プログラムは、学問において高水準の優秀さを立証した、信頼できる、学究的に焦点を定めた学生を対象に意図されています。

家庭滞在登録は、学生に、滞在中、エドモントン家族と共に生活する機会を与えるのに役立ちます。

より一層の情報を得たい方は、下記の住所に御連絡下さい。

Edmonton Public Schools'  
International Student Program  
Central Operations,  
Monitoring and Planning  
Centre for Education  
One Kingsway  
Edmonton, Alberta, CANADA T5H 4G9 にお電  
又は、(403) 429-8358  
話下さい。



EDMONTON PUBLIC SCHOOLS

# モンテ・カルロの夜

5月25日、土曜日

午後7時から12時まで

EJCAセンター, 6750 - 88 Street

入場券 : \$5.00

入場券は\$2000分のカジノ・ドルへ交換してゲームをしてもっと増やせます。  
増えたカジノ・ドルを券に変えて賞品を当てる分として使います。  
もしカジノ・ドルを使い果たしてしまったら、もっと買うことができますよ!

ゲームの種類は :

ブラック・ジャック

ポーカー

ビンゴ・ポーカー



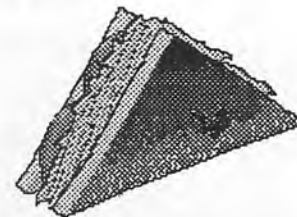
すばらしい賞品 :

賞品のくじ引きは11時に始まります。  
サイレント・オークションもあります。

黒と白の服装で来てください。

例えば、白いシャツに黒のズボンに白い靴。黒のブラウスに白いスカートと白い靴。  
ベスト・ドレッサーの賞もありますから、想像力を働かせてくださいね。

食べ物と飲み物は夜中販売します。



どなたも歓迎

お友達を連れておでかけ下さい。楽しい一タをお過ごしください。

# ピクニックのお知らせ

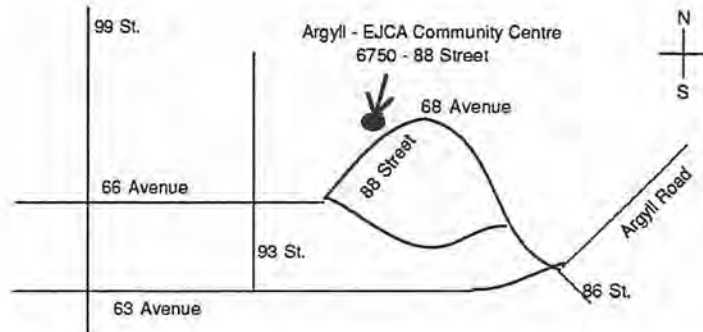
EJCA 恒例のピクニックに参加してみませんか？  
楽しいゲーム、レース、それに 数々の商品を用意しています。

日時 6月23日 (日曜日)

時間 12時 - 午後6時

場所 EJCAセンターの外の芝生  
6750 - 88 Street (下の地図を見てください)

会費	会員	非会員
大人	\$3.50	\$6.00
学生	\$1.50	\$2.50
13以下	\$1.00	\$1.00
シニアの方 (70才以上) と 6才以下の子供は無料です。		



## EJCA会長の言葉

### ジョージ・ツルダ

小鳥はまださえずっていませんし、お茶づけもありませんが、EJCA会員の皆様には今後のイベントにそろって参加されますよう、お誘いいたします。

6月1-2日、シニア・グループはミエツタ温泉へ行く計画を立てています。

5月25日には私達の「モンテ・カルロの夜」がセンターでありますし、6月23日(日)には恒例のピクニックが12時から5時まであります。

8月3-5日にはヘリテージ・デー・フェスティバルがあり、秋にはバザーを計画しています。

じきに「モンテ・カルロの夜」を手伝

っていただくボランティアを探しはじめますのでご協力ください。又10月から12月の間にカジノがあります。ゲール・インガムが又カジノのマネジャーを引き受けてくれました。感謝します。

最近開かれましたNAJIC中央地域ミーティングには、サンダー・ベイ、ウイニペッグ、レスブリッジ、カルガリーから代表者が集まった素晴らしいイベントで、多くのボランティアの皆様に感謝いたします。マサコ・ハビオカ、ケイコ・フルー、ミドリ・タナカ、ルビー・ツルダ、アイコ・ムラカミが美味しいサンドイッチを昼食に作ってください、くだものと美しく盛りつけられてありました。また夕食には御弁当も手配してくれて、

ケーコさんの美味しいデザートもありました。

近い将来(来春か、それよりも早く)市内の高校、中学校の生徒のセンター訪問を計画しています。総領事館と協力してこれを遂行して行くつもりです。長期計画としては、シニアのための「ミールズ オン ウィールズ」も始めたいと思います。もし忠告なり、提案がありましたら、申し出てください。

「モンテ・カルロの夜」を楽しむものにするために、私達は本当に皆さんの参加と賞品の寄付を頼りにしています。



## マネージャーのコーナー

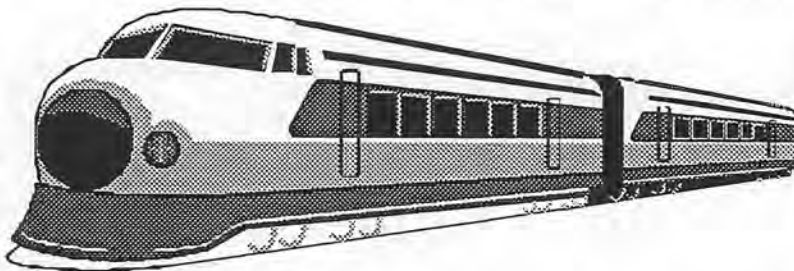
### ケン・タナカ

5月17-20日、アクアリアム・クラブがセンターで展示会をします。日本の鯉もいるそうです。めずらしい魚などを見に来てください。ウルスラ・ヒラツカさんがこの展示会に関係しています。

個人的な事では、私と妻のみどりともどりの兄弟のユキ・ツジの三人で日本へ小旅行をしてきました(3月4-14日)。私は昨年3月から6月まで日本語のレッスンをセンターで取ったので、この旅行の話が決まってから、古い教科書を引っ張り出してきました。すぐに使えるような言葉のコピーを作りました。道を聞いたり、食べ物注文したり、ひらがなを読んだりを自信を持ってできたので、私の日本語の先生達、ウララ・コバヤシ、サナエ・オーキ、レス・ダウデルに感謝します。

私達の旅行はエドモントンの国際空港に比べて途方もなく大きい成田空港に到着から始まりました。英語がかなり使われていたので、自然に日本語へ入っているのに

好都合でした。渋谷の私の姪の所に泊まりました。翌日は早く起きて、世界一大きい魚市場、築地へ行きました。一万五千人がそこで働いていると聞きました。地下鉄でそこへ行きましたが、私達の日本語でも全然問題がありませんでした。二日東京にいた後、新幹線「ひかり」で熊本へ向かいました。熊本で英語を教えているもう一人の姪の所に泊まりました。彼女の家はかなり寒かったです。日本のほとんどの家にセントラル・ヒーティン



グはありません。姪に熊本城やいくつものお寺やたくさんのおショッピング・センターを案内してもらった後、京都へ向かいました。日本の味を味わうために京都では四日旅館に泊まり、畳の上で布団に寝ました。祇園のあたりをうろうろしていると、芸者に出会いました。清水寺、京都手芸館、たくさんの食べ物屋に行き

ました。京都から一時間くらいの彦根へも行きました。みどりの母親が以前住んでいた家を建て替えた親戚を訪ねました。地方の博物館やお城に行き、大きな中華料理店に連れていかれました。

次に、私たちは名古屋へ行きました。昨年8月に私達の所でホームステイした学生、モチ・スズキが住んでいるからです。JR駅で会い、名古屋ヒルトンで昼食をご馳走になりました。街を見せてもらい、彼らの家へも行きました。モチはカナダにいた時は英語がずいぶん上手になっていましたが、日本へ帰ってからは使うこともなく、下手になっていました。

名古屋の後は東京へ戻り、姪の所にやっかいになりました。日本では大勢の良い人達に会いました。文化的な事や食べ物などは生涯に一度だけの経験でしたが、いつか又行きたいと思っています。東京にわざと置いてきた私の日本語の教科書を取りにいかなければならないし。

### ミエツ温泉への小旅行

EJCAでは今年も6月1-2日、シニア・クラブのミエツ温泉への小旅行を計画しています。EJCAの会員の皆様で参加されたい方がおりましたら、まだ席がありますのでお誘いいたします。費用は一人75ドル、アイコムラカミ(433-9029)へご連絡ください。

### 日系シニアのためのオン・ロック・プログラム?

日系シニアのためのオン・ロック・プログラムを始めることをどう思いますか?

オン・ロック・プログラムとは私達自身のシニア・ホームを持っているようなものです。現在シニア・ホームに入っている日系シニアの人数は5-6人と少ないのですが、この人数は近い将来必ず増えていくと思われます。もし大半の日系シニアが一つのホームに住んでいると日系コミュニティもお世話がしやすくなるのではないのでしょうか。

もしあなたが日系シニアにこのようなプログラムが必要だとお考えでしたら、「もしもし」編集部(437-7730)へ二ヶ月中にお知らせください。このプログラムの可能性を調べてみようと言う人がいますので。

## NAJC中央地域ミーティング

去る3月30日（土曜日）、カルガリー、レスブリッジ、ウイニペグ、サンダーベイからのNAJC代表が集まり、EJCAセンターで中央地域ミーティングを開催しました。カルガリーからは青年部の人達も大勢来訪し、当市の青年部との会合を持ちました。全日系カナダ人を全国レベルで代表する会として、NAJCは特殊な役割を担っており、広範な日系人社会の橋渡しをするこゝとも仕事の一つです。

午前中のセッションはケブン・オカベ（当市のリエゾン理事）が取りしきって、「NAJCの将来と各支部 — 組織換え計画と地域化」について話しました。ケブンは現在のNAJCの組織と提案されている地域化の背景について話しました。その後、参加者は小グループに分かれて、地域化の利点と欠点に付いて更に検討を続けました。各グループの代表がそのグループの検討結果を報告し、中央地域として、地域化の主旨を支持することを決議しました。中央地域はサンダーベイからアルバータを含む広範囲に及ぶため、この案を実施するにあたり、会議に参加する旅費の工面、誰がそれを支払うか、宿泊、などをまず解決しなければなりません。ひとまず、二年ほど試しに実施してみて、再検討する案も提案されました。下記は小グループで示されたコメントのいくつかです。

地域化の利点：活動にかかる費用軽減、大勢の人達が活動に参加できる、地域の人達ともっと知り合いになれる、地域の必要性を反映できる、地域センター間の協力、地域での才能をもっと利用出来る、など。地域化の欠点：全国的なレベルでの関心が薄れる、地域化ではグループが沢山出来て、自己中心になる恐れがある、全国組織の弱体化、など。

現在、NAJCは活動している唯一の全国組織として全日系カナダ人を代表する窓口になっていますが、全国的な事項に関し

ての人々は関心は深くはありません。NAJCは14支部から成り立っている組織なので、地域化提案は各支部を強化することで、全国組織を強化しようと言うものです。現在、NAJCには個人会員制は取っていません。もし支部が弱いと全国組織も弱くなります。そこでこの提案となったものです。

今、アルバータ州議会は「アルバータ多様文化主義条約」を骨抜き又は破棄しようとしています。人権委員会も骨抜きになりました。昔のような日本人排斥の時代に戻らないよう政府の動きを見つめる番犬は必要なのです。



昼食—ボランティアの皆様が作って下さったサンドイッチとくだもの昼食（無料ではありません）、ありがとうございました。ボランティアの皆さんはマサコ・ハビオカ、ケイコ・フルー、ミドリ・タナカ、ルビー・ツルダ。

午後のセッションは二つに分かれ、資金作りについて検討しました。

一力を合わせて資金作りをしよう。NAJCと各支部のための合同資金作り。ここでは、他の支部で成功した資金作りについての紹介と中央地域の資金作りの

アイデアを募りました。三つのアイデアが採用されました。

—提案されたアイデアを具体的な活動計画へ持っていく小グループ検討。先に提案された三つのアイデアを更に具体化するために、三つのグループに分かれて計画が練られました。三つのアイデアとは：アルバータ州日系連絡帳の編集、レーバーデーの休みを利用する州紅白カラオケ・コンサート（各センターから男性、女性二名づつの出場）、日系と日本からのツーリストのための便利帳編集（日系人にとり興味のある場所、日本レストランや店の名前、場所などを載せる）。各グループはそれぞれのプロジェクトにつ

いて完成日程、チーム、各市のコンタクト、予想される資金額などについて検討しました。

ミーティングは午後4時頃、予定どおりに終わり、カルガリー・グループはすぐに帰途につきましたが、残った人達は御弁当の夕食を取りながら7時近くまで話に花を咲かせました。

他の街からの人達にホームステイを提供していただきましたご家庭の皆様へ深くお礼を申し上げます。

## 寿司作りワークショップ

EJCAの初の試み、「寿司作りワークショップ」が4月14日(日曜)の午後センターで35名の参加者を迎えて開かれました。この試みは大変成功し、楽しいワークショップとなりました。若い人達、特に大学生の参加者が多く、ケン・ヒガの勧誘の努力の甲斐がありました。どうもありがとう。

一つのテーブルに生徒7名と講師が一人つきました。テーブルには大きなボール(本当は寿司桶が欲しいところですが)に入った寿司飯、海苔、椎茸、かんぴょう、かまぼこその他がすでにそろっていて、生徒は先生について、太巻、細巻と手巻を作りました。みなさん、なかなか上手に作りました。

生徒は彼らの作品である太巻と細巻を家に持って帰って、家族や友達に見せて上げるようにと言われました。生徒は自分で作った手巻きをお茶を飲みながら賞味しました。皆お腹が一杯になるまで手巻きを食べ満足していました。

講師達が作った寿司は御弁当のように

パックして、シニア・ホームに住んでいる日系シニアの皆さんへ配達されました。西本、山内、石川、清岡、近藤さんが寿司弁当をもらいました。他にも日系シニア



アが当市のどこかに住んでいるのかも知りませんが、残念ながら私達には知らされていません。

このワークショップには欠かせない講師をして下さったのはケイコ・フルー、ヒョーコ・バクスター、マサコ・ハビオカ、キエコ・イトー、キョーコ・カメイ

の皆様でした。ワークショップをすぐに始められるように、お寿司に入れる具と始めの分の寿司飯はこれらの皆さんが先に作っておいてくれました。アイコ・ムラカミは参加者からお金を集め、ユミコ・ホヤノはキッチンでの下働きを務めました。皆様のご協力に感謝いたします。

実を言うと、寿司飯がもっと必要だったので、三台の電気釜でご飯を炊き出したのですが、途中でヒューズがとんでいたことに気がつい、キッチンはパニック状態となりましたが、生煮えのご飯も、日ごろの経験から急場を乗り越えて良いご飯へと変えて、一同胸をなで下ろし、めでたくワークショップを終えました。

このワークショップは貴重な経験で、色々学びました。この寿司ワークショップがEJCAの定期的な活動の一つになると良いと思います。

## 新総領事着任

4月25日、新しい総領事、伊勢茂氏がエドモントンに着かれたので、ご紹介いたします。伊勢総領事、ようこそエドモントンへ。当市日系人会は新総領事を心から歓迎いたします。

伊勢氏は1936年島根県に生まれました。専修大学経済学部卒業後すぐに外務省に入られました。

外交官として、伊勢氏はこれまでに数多くのポストに付されました。国際ココア協定を交渉する国連会議の副議長、最近の国連国際銅研究グループの財政委員会議長などを務められました。伊勢氏のこれまでのポストはエチオピナ、ストックホルム、ジュネーバ、バンコックです。ジュネーバ滞在の時は国際団体の日本使節団の第一書記を務めました。1986年にはバンコック日本大使館の第一書記に任命され、又アジアにおける国連系団体への代表となりました。外務省本部では、1990-1993年間、開発途上部産物関係の上級アシスタントを務めました。1993年、北米局地域コーディネーターとなりました。現職の前はバンクーバーで副総領事でした。伊勢氏とさだ子夫人の間には三人の息子がいます。氏のお写真は英語の部をご覧ください。

上記は総領事館が出された記事を訳したものです。



## 栗本日本庭園春季祭

日本総領事館はアルバータ大学と共催で上記の春季祭りを開催いたします。この祭りはデボニアン植物園にある栗本日本庭園及び最近開館された小沢パビリオンにおいて開催されます。このお祭りには折り紙デモンストレーション、太鼓、茶の湯、生け花などがあります。

日時：6月2日（日曜日） 12:00 - 4:00PM

春季祭開会式 1:00PM

場所：デボニアン植物園内栗本日本庭園、デボンの約5キロ北、ハイウェイ60

連絡：大内とみ子、日本領事館



## 学校訪問プログラム

EJCAは近い将来、市内の高校、中学生の日本学習の一環として、センターを解放する計画を進めていますが、下記の展示物を必要としますので、会員の皆様の中から、寄付または貸与していただきたくお願いいたします。

日本人形、羽子板、茶の湯用の釜、野立ての傘、着物（男物、女物、子供物、七五三、花嫁衣装、履き物 など）、博多人形、北海道の木彫り、こけし、塗り物、かけ軸、花器（水盤、壺、剣山）、おもちゃとゲーム〔駒、凧、将棋、碁盤、弓矢、鯉登り〕、手芸品（折り紙、千代紙、竹細工）、和食器、琴、尺八、三味線、太鼓、スポーツ用具（柔道、剣道、剣術など）、琴、三味線などの和風音楽、剣道、柔道などのスポーツのビデオ、ポスターなど。都市の紹介物（東京、京都、北海道など）。

連絡先：学校訪問委員会（ケイコ・フルー、435-5843）



## EJCA Membership Application Form

Name: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

City: \_\_\_\_\_

Postal Code: \_\_\_\_\_

Telephone/Fax: \_\_\_\_\_ (optional)

Please check as applicable:

( ) Family: \$30.00

( ) Single: \$15.00

( ) Out-of-Town Subscriber: \$15.00

( ) Seniors (over 70): free

Signature: \_\_\_\_\_

Please send completed form to:

EJCA

c/o Tak Nagata, Treasurer

#205, 10811 - 115 Street

Edmonton, Alberta

T5H 3L2